

تلخيص المحاضرة 1

الملون بالأزرق من اسئلة الأعوام

<p>CALL</p> <p>مساعدة الحاسوب / بمساعدة تعلم اللغة.</p>	<p>Stands for :</p> <p>Computer Assisted/Aided Language Learning.</p>
<p>(CALT)</p> <p>اختبار اللغة بمساعدة الحاسوب</p> <p>غالبا ما تناقش بشكل منفصل عن كال</p>	<p>Computer Aided Language Testing</p> <p>(CALT) is often discussed separately from CALL</p>
<p>♦ “CALL” implies</p> <p>على الرغم من أن اختصار “كال” تعني وجود قيود على تعلم اللغة، ونحن لا نفعل، كما يفعل البعض، نميز ذلك من اكتساب اللغة بمساعدة الحاسوب</p>	<p>Though the acronym “CALL” implies a limitation to language learning, we do not, as some do, distinguish that from computer aided language acquisition (CASLA).</p>
<p>♦ There are many other acronyms and terms around with broader scope than CALL, or scope overlapping with CALL. They refer to areas of theory and research which have implications for CALL: e.g.</p>	<p>هناك كثير من الاختصارات و مصطلحات موجودة على نطاق واسع أكثر من “كال” أو في نطاق متداخل مع “كال” وتشير الى مواقع النظرية و البحوث التي لها اثار مع كال</p> <p>☞ CAL, CAI, CBE, TELL, Telematics, HCI, AI, NLP, Corpus Linguistics</p>
<p>CALL 'tasks' include what may be otherwise referred to</p> <p>مهام كال تشمل</p> <p>والألعاب، والتمارين، والأنشطة، والمواد، وحتى الاختبارات، ومجرد “الاستخدام العادي” من مرافق مثل معالجة النصوص.</p>	<p>games, exercises, activities, materials, even tests, and just 'ordinary use' of facilities like word processing</p>
<p>Thinking about CALL means</p> <p>التفكير بـ “كال” تشبه بالتفكير بكتاب المدرسي</p>	<p>Thinking about CALL means thinking about many of the same things one considers when thinking about 'materials' for language learning/teaching (<u>coursebooks</u>, visual aids like posters or videos, pen and paper exercises, dictionaries etc.).</p>

<p>3 Important stages in the CALL progress:</p> <p>3 المراحل المهمة في تطور كال :</p> <p>1-Development/creation</p> <p>التطور – الابتكار</p> <p>1- مبادئ وعمليات كتابة البرامج</p> <p>2- حيث يقوم بتأليف مواد جديدة في بعض البرامج الحاسوبية الحالية للمفاهيم بدلا من المفاهيم العملية).</p> <p>3- مقارنة تطوير المواد، الكتابة في الكتاب الدراسي .</p>	<p>I.e. 1-the principles and processes of writing software or</p> <p>2- authoring new materials within some existing software for concepts rather than practicalities).</p> <p>3-Compare materials development, course book writing.</p>
<p>2-Use/implementation.</p> <p>استخدام - التنفيذ</p> <p>1- كيف يستخدم المعلمون البرمجيات مع متعلميهم (داخل أو خارج الصف، بشكل فردي أو في مجموعات، عن أي نوع من المهام، ومتكامل مع جوانب أخرى من عملية التعليم والتعلم أمر (لا، وما إلى ذلك).</p> <p>2- كيف يمكن للمتعلمين استخدام البرنامج (الذي قد يكون مختلفا عن الطريقة التي يخطط بها المعلم، أو في الواقع بشكل مستقل تماما عن المدرسة)، عملياتهم واستراتيجياتهم</p> <p>3- قارن مناقشة دور المواد مثل الكتب الدراسية أو الأشرطة في دورة، 'أنواع المهام' المختلفة التي يمكن أن تشارك في، واستخدام المتعلم من المواد مثل القواميس أو أسرة من الصف غير معروف للمعلم الخ</p>	<p>1-how teachers use software with their learners (in or out of class, individually or in groups, for what sort of tasks, integrated with other aspects of the teaching-learning process or not, etc. etc.)...</p> <p>2- how the learners use the software (which may be differently from how the teacher plans, or indeed entirely independently of school), their processes and strategies.</p> <p>3-Compare discussion of the role of materials like coursebooks or tapes in a course, different 'task types' they can be involved in, learner use of materials like dictionaries or cribs out of class unknown to the teacher etc</p>
<p>3- Evaluation.</p> <p>1- كيف تقرر أن البرنامج جيد أو سيء</p> <p>2- مقارنة تقييم المواد</p>	<p>1- how to decide what is good or bad software</p> <p>2- Compare materials evaluation.</p>
<p>تاريخ CALL</p> <p>History of CALL</p> <p>1- عصر الكمبيوتر بكرة الغرفة</p> <p>كانت الاجهزة الحاسوبية اكبر مثل كبر غرفة. فترتها دورات كاملة مثل "بلاتو" نظمت في عدد قليل من الجامعات. الصوت اللينغولية</p>	<p>♦The computer-as-big-as-a room era. Entire courses like that of PLATO organised at a few universities. Audio-lingualism.</p> <p>- ♦ The arrival of the home/school computer (Sinclair, Apple, BBC). CALL tasks as ancillary, and</p>

<p>□2- وصول الكمبيوتر المنزلي / المدرسة</p> <p>(سنكلير، أبل، بي بي سي). مهام كال هي التي تنتجها العديد من الناشرين الصغيرة مثل ويدا وحتى المعلمين المتحمسين . محاولات لتناسب ذلك مع النهج - .التواصلي</p> <p>-عصر جهاز الكمبيوتر الشخصي ” بي سي ” (وماك). الاحترافية في كتابة البرمجيات ولكن عجز في نقل البرمجيات السابقة . □</p> <p>□</p> <p>♦ (الكمبيوتر الشخصي + الأقراص) الوسائط المتعددة البرمجيات من أيدي المعلمين ، إلى حد كبير ظهور □ - . الصوت- اللغة) محاولات جديدة في دورات كاملة □</p> <p>□</p> <p>♦ عصر الإنترنت . المعلم كمحدد . تركيز على المتعلم</p> <p>♦ المستقبل : التقارب بين وسائل الإعلام و ” الوسائط المتعددة ”</p> <p>شبكات التواصل الاجتماعي -</p>	<p>produced by many small publishers such as WIDA and even teacher enthusiasts. Attempts to fit it in with the Communicative approach.</p> <ul style="list-style-type: none"> - ♦ The era of the powerful PC (and Mac). Professionalisation of software writing but lack of transfer of much software from earlier platforms. - ♦ PC + CD, multimedia. Software out of the hands of teachers, largely audio-lingual in mode. New attempts at entire courses. - ♦ The era of the Internet. Teacher as selector. Learner-centred. <ul style="list-style-type: none"> - ♦ The future: convergence of media and ‘omnimedia’ - Social networking?
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

تلخيص المحاضرة 2

الملون بالأزرق من اسئلة الأعوام

<p>UUEG Software</p> <p>برنامج استخدام وفهم قواعد اللغة الإنجليزية</p>	<p>Using & Understanding English Grammar</p>
<p>UUEG is an example of CALL software , It mainly facilities learning of UUEG برنامج يسهل تعليم</p>	<p>Grammar & Structure القواعد والبناء</p>
<p>طريقة البرنامج</p> <p>الفصل الذي يقصد عمل الاختبار عليه</p> <p>1- يُقسم إلى 4 أجزاء</p> <p>2- كل قسم يُركز على الازمان التالية</p> <p>أ- المضارع التام</p> <p>ب- المضارع التام المستمر</p> <p>ج- الماضي التام</p> <p>د- الماضي التام المستمر</p>	<p>The analysed chapter is divided into four parts, each focusing on the following tenses: the present perfect, the present perfect progressive, the past perfect, and the past perfect progressive</p>
<p>Each section includes</p> <p>يحتوي كل قسم على:</p> <p>1- عدة مسابقات 2- وتمارين 3- لعبة واحدة لكلمات المتقاطعة، وتتبع هذه الثلاث مهام رئيسية تغطي الاستماع والتحدث والقراءة والفهم لإنهاء، هناك اختبار التي تمكن الطلاب من تقييم إنجازاتهم</p>	<p>Each section includes several quizzes, exercises and one crossword game, and these are followed by three main tasks covering listening, speaking and reading comprehension To finish, there is a test that enables students to assess their achievements.</p>
<p>الفصل في هذا البرنامج يتبع هيكل اور (1988) 1- لتدريس القواعد 2- عرض، 3شرح، 4الممارسة، 5والاختبار</p>	<p>the chapter follows Ur's framework (1988) for teaching grammar: presentation, explanation, practice, and test.</p>
<p>بماذا يبدأ الفصل؟</p> <p>يبدأ الفصل بمعاينة الزمن، ومقارنتها مع و/ أو تناقضها مع، وعن ازمان متشابهة - وهي الطريقة التي يزعم ووكر (1967) أنها فعالة. يمكن للمتعلمين إما قراءة أو</p>	<p>The chapter starts with a preview of the tense, comparing it to, and/or contrasting it with, similar tenses – a method that is claimed to be effective by Walker (1967).</p>

<p>الاستماع إلى المعاينة قبل فحص الرسم البياني الذي يجسد الزمن (للفعل)</p>	<p>Learners can either read or listen to the preview before examining a chart that exemplifies the tense</p>
<p>هناك خمسة أزرار رئيسية في البرنامج تقع في أعلى كل صفحة. وتتكون هذه من "الخطوط العريضة" التي توضح الفصل بأكمله بالتفصيل (، و "التقرير") تمكين الطالب من التحقق من تقدمهم بعد كل خطوة (، و "مسرد المصطلحات"، و "المساعدة") أين يجد المتعلمون مواضيع المساعدة والمحتويات</p>	<p>Within the program there are five main buttons located at the top of every page. These are made up of 'outline' (which outlines the whole chapter in detail), 'report' (enabling students to check their progress after each step), 'glossary', 'help' (where learners find help topics), and 'contents'.</p>
<p>ماذا تقترح مهمة الاستماع؟ مهمة الاستماع تقترح بأن الطلاب يستمعون إلى تسجيل خبرة الطالب النموذجي قبل الإجابة على الأسئلة المقابلة. وتتاح له نسخة من الحوار. (يُسمع شريط لطالب مسجل من أول)</p>	<p>The listening task suggests that students listen to the recording of an international student's experience before answering the corresponding questions. A transcript of the dialogue is available.</p>
<p>في مهمة التحدث هناك وظيفة "تسجيل ومقارنة" 1- التي تمكن المتعلمين للاستماع إلى نموذج مستعمل قبل تكرار الجمل أثناء تسجيل خطابهم. 2- وهذا يتيح لهم مقارنة التسجيلات الخاصة بهم إلى تلك النموذج. 3- توفير نصوص للنموذج و كلمات للنموذج 4- وأنه من الممكن أن يشغل كل من التسجيلات مرارا وتكرارا. (يدخل الطالب إلى الفصل يسمعه شريط نموذجي بعدها يُطلب من الطالب في الاختبار أن يجاب بنفس الطريقة) مثل اختبارات السمع والاستيعاب</p>	<p>In the speaking task there is a 'record and compare' function that enables learners to listen to a prompt before reiterating the sentences whilst recording their speech. This enables them to compare their recordings to those of the model. Transcripts of the prompts and the model's words are available, and it is possible to play both of the recordings again and again.</p>

<p>مهمة القراءة</p> <p>في شكل "قطعة تعبير" يتضمن بعض الكلمات ذات الارتباط التشعبي الصعبة. من خلال النقر على كل منها، تظهر نافذة منبثقة مرتبطة بصفحة المصطلحات. هذا يعرض معنى الكلمة جنباً إلى جنب مع قائمة من الكلمات الأخرى ذات الصلة تشعبية، مما يسمح للطلاب للتحقق من معنى المفردات الأخرى. أسئلة الاختيار من متعدد الاختيار تتبع القطعة.</p>	<p>The reading task</p> <p>comes in the form of a passage that includes some difficult hyperlinked words. By clicking on each, there appears a pop-up window that is linked to the glossary page. This displays the word's meaning along with a list of the other hyperlinked words, thus allowing students to check the meaning of other vocabulary. Multiple-choice comprehension questions follow the passage.</p>
<p>طريقة تقييم البرنامج UUEG Software</p> <p>وتقول تشابيل أن تقييم "كال" يجب أن يتم باستخدام نظريات اكتساب اللغة الثانية. هناك مرحلتين في مخطط تشابيل</p> <p>1- الحكم و2- التجربة.</p> <p>في مرحلة الحكم، شابيل (2001) يحلل البرنامج باستخدام مستويين</p> <p>1- البرنامج</p> <p>2- والمعلم</p>	<p>Chapelle argues that CALL evaluation should be carried out using the theories of second language acquisition. (SLA) There are two stages in her scheme: judgmental and empirical. In the judgmental stage, Chapelle (2001) analyses the software using two levels:</p> <p>1- the program and</p> <p>2- the teacher</p>
<p>معايير تشابيل</p> <p>وفقاً لتشابيل (2001)، كما أنها تتناول مسألة ما يفعله المتعلم فعلياً مع البرنامج من خلال إجراء تقييم تجريبي. في حين أنها تركز على أسئلة مختلفة في كل مرحلة، وقالت أنها تستخدم نفس المعايير في كل من.</p> <p>هذه المعايير هي:</p> <p>1- إمكانات تعلم اللغة،</p> <p>2- المتعلم المناسب</p> <p>- قصد التركيز،</p> <p>4- تأثير إيجابي،</p> <p>5- أصالة</p> <p>6- والتطبيق العملي.</p>	<p>According to Chapelle (2001), however, this is not enough. She also addresses the question of what the learner actually does with the software by conducting an empirical evaluation. Whilst she focuses on different questions in each stage, she uses the same criteria in both. These criteria are: 1- language learning potential, 2-learner fit, 3-meaning focus, 4- positive impact, 5-authenticity, and 6- practicality.</p>

تلخيص المحاضرة 3

الملون بالأزرق من أسئلة الأعوام (طويلة ومهمة ☺)

<p>'CALL software'</p> <p>برامج كال " هنا يمكن أن تضمن على أي 1- برمجيات "</p> <p>أو 2- برامج يمكن استخدامها من قبل المتعلمين اللغة في اتصال مع التعلم / التدريس أو استخدام اللغة (لغة انجليزية كلفة اجنبية / لغة انجليزية كلفة ثانية) .</p> <p>□</p> <p>♦ ويشمل ذلك كلا من المواد المطالب بها والمخصصة لهذا الغرض (مخصصة) ، وليس بدونها .</p> <p>♦ ويشمل الأخير (البرامج)</p> <p>- على حاجتين هما -</p> <p>مثل 1- ألعاب خاصة مثل : ألعاب المغامرة للأطفال المتحدثين للغة الاصلية ،</p> <p>□ 2- وبرامج "عامة" محتوي البرمجيات المجانية مثل أ- البريد الإلكتروني أو ب- برنامج وورد .</p> <p>□</p> <p>□ ويشمل أيضا أي نسخة اقراص و مواد الدعم و كتيب الخ ، برنامج يأتي مع (المرفقات) . ♦</p>	<p>'CALL software' here can involve any</p> <p>1-software or</p> <p>2-programs potentially <u>usable by language learners in connection with learning/teaching</u> or use of language (esp. EFL/ESL).</p> <p>That includes both material claimed as designed for this purpose ('dedicated'), and that not.</p> <p>The latter includes both specific programs like adventure games for native speaker children, and 'generic' or content free software like email or word processing. It</p> <p>also includes whatever hard copy support materials, booklet etc. any software comes with. See further our Intro.</p>
<p>التقييم</p> <p>♦ هو مسألة الحكم على صلاحية شيء ما لغرض معين " (هاتشينسون أند واترس 1989 : 96) .</p>	<p>♦ "Evaluation is a matter of judging the fitness of something for a particular purpose" (Hutchinson and Waters 1989: 96).</p>
<p>برمجيات "كال" والمواد التعليمية العامة والمهام - موازية؟</p> <p>♦ غالبا ما يكون برنامج كال مشابها لممارسة فردية أو مهمة في كتاب ، على الرغم من أن بعض السلاسل من الأقراص المدمجة</p>	<p>CALL software and general teaching materials and tasks - a parallel?</p> <p>♦ CALL software is often analogous to an individual exercise or task in a book, though some series of CDRoms constitute</p>

تشكل دورات كاملة، وهي موازية لدورات كاملة. موازية قيمة ... تؤدي بالهدف.

هناك بعض الاختلافات الهامة.

بين الكتاب والبرنامج

أولاً، الكتاب ليس عادة ديناميكية أو تفاعلية. فإن البرنامج، بالمقابل من ذلك، قد لا يقدم دائماً ممارسة بنفس الطريقة في كل مرة تستخدم فيها

♦ ثانياً، الكتاب أكثر تقييداً في قدرته الإعلامية. يمكن أن تشمل كال الصوت وكذلك الصور والرسوم البيانية والنص كل في نفس التطبيق.

♦ ثالثاً، استخدام المواد المكتوبة لديها متطلبات تكنولوجية قليلة

رابعاً، محتوى اللغة من المواد في كتاب دراسي لا يمكن تغييره في الأساس، في حين أن بعض برامج كال تسمح "التأليف": أي المعلم يمكن أن يضع في اختياره من النص والكلمات وما إلى ذلك للبرنامج لإجراء ممارسة للخروج من، أو أيا كان. في الواقع بعض البرامج، مثل برنامج وورد

خامساً، الأنشطة التي يتعين القيام بها مع كل قسم من الكتب الدراسية وعادة ما تكون مقيدة بشدة من قبل الكتاب نفسه، على الرغم من أنه قد يكون هناك بعض خط العرض للمعلم لتنفيذ التدريبات بطرق مختلفة، وبطبيعة الحال تخطي بعض المواد).

آخر أمرين من المهم تقييمهما (4 و 5)، لأنها تجعل من الصعب رسم خط أحياناً بين تقييم البرنامج وتقييم المواد اللغوية المحددة التي وضعها المعلم، أو مهمة محددة القيام به مع البرنامج الذي لم يحدده البرنامج نفسه. أي. فإن الحد الفاصل بين تقييم البرمجيات 'في حد ذاتها' كمادة وتقييم بعض الاستخدام المقترح أو المتصور للبرنامج يصبح من المستحيل الحفاظ عليه. (الأنشطة و محتوى اللغة)

entire courses and so are parallel with complete coursebooks. The parallel is valuable... up to a point.

There are some important differences,

Firstly, a book is not typically dynamic or interactive; a program, by contrast, may not always present an exercise the same way every time you use it,

Secondly, a book is more limited in its media capability. CALL can involve sound as well as pictures, diagrams and text all in the same package.

Thirdly, use of written materials has few technological prerequisites:

Fourthly, the language content of material in a coursebook is essentially unalterable, while some CALL software allows 'authoring': i.e. the teacher can put in his/her own choice of text, words etc. for the program to make an exercise out of, or whatever. In fact some software, such as a word processing program,

Fifthly, the activities to be done with each section of a coursebook are usually heavily constrained by the book itself, though there may be some latitude for the teacher to implement exercises in different ways, and of course skip some material.

The last two are important for evaluation, as they make it hard to draw a line sometimes between evaluating the software and evaluating the specific language material a teacher has put in, or a specific task done with the software which is not

	determined by the software itself. I.e. the borderline between evaluating software 'in itself' as a material and evaluating some proposed or imagined use of the software becomes impossible to maintain.
<p>أهمية التقييم</p> <p>هو تقييم م ثلاثة جوانب رئيسية من كال وهي :</p> <p>1- الابتكار 2- والاستخدام 3- والتقييم</p>	<p>The importance of evaluation</p> <p>Evaluation is one of three key aspects of CALL that need 1-consideration: Creation, 2-Use and 3-Evaluation</p>
<p>المكونات المفتاحية الرئيسية الثلاثة في تقييم كال</p> <p>في الغالب التقييم لا يمكن أن يتم في مختصرة. أي. الأشياء نادرا ما تكون جيدة أو سيئة. كما تقول "تقييم كال هو حجة خاصة بالحالة".</p> <p>أي. هناك ثلاثة أشياء للتفكير</p> <p>(أ) طبيعة المواد / البرمجيات : وصف بالتفصيل ما يتكون من / يفعل (وخاصة إذا كان قد تقرأ حسابك من قبل شخص غير مألوف مع البرنامج.</p> <p>(ب) طبيعة وضع T / L ، والمتعلمين واحتياجاتهم ، واستخداماتها يوصف بالتفصيل ، ليس فقط "المتعلمون المتوسطون"</p> <p>(ج) تصنيف أو حكم يجعل من ملاءمة أحد ، مع اعطاء الاهتمام الواجب للمبادئ العالمية ذات الصلة للتعليم الجيد / التعلم الجيد : شرح كيف سيتم القيام بذلك (على سبيل المثال استبطاني أو تجريبي)</p>	<p>The three key components in CALL evaluation</p> <p>Mostly evaluation cannot be done in the abstract. I.e. things are rarely universally good or bad. As Chapelle says 'Evaluation of CALL is a situation-specific argument'.</p> <p>there are three things to think about -</p> <p>(a) the nature of the materials/software: describe in detail what it consists of/does (especially if your account may be read by someone not familiar with the program</p> <p>(b) the nature of the T/L situation, the learners and their needs, uses etc.: describe in detail (not just 'intermediate learners</p> <p>(c) a rating or judgement to make of suitability of one of the above for the other, with due attention to relevant universal principles of good teaching/learning; explain how this is going to be done (e.g. introspectively or empirically</p>
<p>لكن غالبا من الأسهل لتقييم اثنين أو أكثر من البرامج من نفس النوع معا. وكثيرا ما تكشف المقارنات</p>	<p>but it is often easier to evaluate two or more programs of the same type together. Comparisons are often revealing.</p>

♦ يمكنك التعامل مع المكونات الثلاثة المذكورة أعلاه واحدة من طريقتين:

(1)

يمكنك التفكير في نوع معين من المتعلم، والوضع التعليمي، والنشاط المطلوب وما إلى ذلك أولاً والنظر في ما إذا كان أو لم يكن كل من مجموعة من المواد / كل نشاط منفصل في مجموعة برامج مناسبة أو لا لتلك الحالة واحدة.

(2)

يمكنك أن تبدأ مع المواد / البرنامج والنظر في ما مجموعة من الناس، والمواقف، وطرق استخدامها الخ وما إلى ذلك أنها تناسب والتي لا تناسب .

Furthermore you can deal with the above three components one of two ways round:

(i) You can think of a specific type of learner, teaching situation, required activity etc. first and consider whether or not each of a set of materials/each separate activity in a software package would be suitable or not for that one case

(ii) You can start with the materials/program and consider what range of people, situations, ways of being used etc. etc. it would suit and which not.

عندما يتم التقييم يتم

(مهم معرفة السؤال المطروح لكل فقرة)

-1-

تقييم المواد قبل شرائها أو إيجاد إمكانية الوصول إليها لأي متعلمين. أي. نتيجة لتقييم المواد السؤال **تقرر ما إذا كان قابل لشراء أو اعتمادها أم لا ؟** ، لبعض المتعلمين محددة.

-2-

التقييم بعد الشراء أو الحصول على خلاف ذلك توافر البرامج، ولكن قبل الاستخدام. هنا عادة ما يكون السؤال من هم المتعلمين الذين يناسبهم هذا البرنامج؟. وبالتالي فإن الإجراء المترتب على ذلك هو استخدامه مع / أوصي به لهؤلاء المتعلمين وليس تلك،

مهم جداً

When the evaluation is done

قبل الشراء

1-Evaluation of materials prior to purchasing them or creating access to them for any learners. I.e. as a result of evaluating materials you decide whether to buy or adopt them or not, for some specific learners.

بعد الشراء

2) Evaluation after purchase or otherwise acquiring availability of software, but before use. Here usually the question is **what learners it would suit**. So the consequent action is to use it with/recommend it to these learners not those

<p style="text-align: center;">-3-</p> <p>التقييم بعد اكتساب البرنامج واستخدامه مع بعض المتعلمين قليلا. هنا السؤال هو هل كان البرنامج ناجحاً واستخدم المطلوب - عدم استخدام البرنامج مرة أخرى مع هؤلاء أو غيرها من المتعلمين،؟ أو لتغيير الطريقة التي يتم استخدامها بطريقة أو بأخرى.</p>	<p style="text-align: center;">بعد استخدام البرنامج</p> <p>3-Evaluation after the program has been acquired and used with some learners for a bit. Here the question is whether it was a success and the action is to use/not use the program again with these or other learners, or to alter the way it is used in some way.</p>
<p style="text-align: center;">من يقيم البرنامج؟</p> <p>المقيمون الذين نفكر بهم هنا هم في المقام الأول معلمي اللغة، على الرغم من أن بالطبع الآخرين تقيّم المواد أيضا - المناهج الدراسية / مخطوط البرامج، الإدارات التعليمية الحكومية والمراجعين الكتابة للمجلات والباحثين في اللغويات التطبيقية ... الخ. في مجال كالم،</p> <p>فمن الضروري بشكل خاص للمعلمين أن تكون جيدة في التقييم. هناك الكثير من المواد الضعيفة حول؛ الناشرين عرضة بشكل خاص إلى الضجيج.</p> <p>فإن مصممي المناهج الدراسية الذين قد يختارون لاختيار الكتب المناسبة لدورة دراسية هم أقل عرضة لتوسيع هذا النشاط إلى الاتصال، لذا المهمة متروكة للمعلم.</p>	<p style="text-align: center;">Who evaluates</p> <p>The evaluators we are thinking of here are primarily <u>1-language teachers</u>, though of course other people evaluate materials too –</p> <p><u>2-curriculum/program planners</u>, <u>3-government education departments</u>, <u>4-reviewers writing for journals</u>, <u>5-researchers in applied linguistics...etc.</u></p> <p>In the realm of CALL, it is especially necessary for teachers to be good at <u>evaluating</u>. There is a lot of poor material about; publishers are especially prone to hype;</p> <p>curriculum designers who might evaluate to choose suitable coursebooks for a course are less likely to extend this activity to CALL, <u>so the job is left to the teacher</u></p>

تلخيص المحاضرة 4

الملون بالأزرق من اسئلة الأعوام

<p>3 - طرق التقييم</p> <p>الاولى : تقييم الحكم الذاتي ؛ قوائم المرجعية</p> <p>الثانية : التقييم التجريبي</p> <p>الاستبطان (التأمل الداخلي)</p> <p>تعني الاعتماد على حكم الفرد / تجربته ، وربما يكون هناك توافق في الآراء حول ما ينبغي أن يكون هناك ، ما هو جيد أو سيئ ، أو نظرية "آل".</p> <p>هناك نوعان واسعان من طرق تنفيذ دراسات التقييم</p> <p><u>الطريقة 1</u></p> <p>♦ التقييم يمكن أن يتم بشكل محض ، فردي ، ذاتي ، على الصعيد العالمي ، الاستبطاني (داخلي) .</p> <p>أي. فإن المعلم ينظر ببساطة من خلال المواد ، أو في حالتنا يحاول الخروج من البرنامج (أو يقرأ فقط دعاية أو مقدمة حول ذلك في كتالوج) ،</p> <p>عند تقييم المعلمين بهذه الطريقة قد يساعد في جزء منه في محاولة لوضع أنفسهم في دور بعض نوع من المتعلم باستخدام المواد . عند محاولة الخروج من برنامج كال من المفيد بشكل خاص في كثير من الأحيان لجعل الأخطاء المتعمدة لمعرفة كيف يستجيب البرنامج - على سبيل المثال . إعطاء إجابات خاطئة واضغط على المفاتيح الخ .</p>	<p>Methods of evaluation</p> <p>(A): Introspective judgmental evaluation; checklists</p> <p>B-Experimental evaluation</p> <p>Introspection means relying on one's own judgment/experience, and maybe published consensus on what should be there, what is good or bad, .or AL theory</p> <p>There are two broad types of way of actually executing evaluation</p> <p>1) Evaluation can be done purely) individually, subjectively, globally and introspectively.</p> <p>I.e. the teacher simply looks through the material, or in our case tries out the program (or just reads the blurb about it in a catalogue),</p> <p>When teachers evaluate in this way it may help in part to try to place themselves in the role of some type of learner using the material. When trying out a CALL program it is especially useful often to make deliberate mistakes to see how the program responds - e.g. give wrong answers and press the wrong keys .etc</p> <p>This could be described as the global</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>ويمكن وصف ذلك بأنه أسلوب "تقييم الخبراء" العالمي للتقييم.</p> <p>يجب على المعلم (أو أي شخص آخر) الذي يعمل بمفرده كمقيم أن يجزئ (يُحلل) الحكم "الشامل" أو العالمي إلى أجزاء.</p> <p>وهذا يعني</p> <p>أ (النظر بعناية في جوانب مختلفة من المواد بشكل منفصل</p> <p>ب (التفكير في جميع الجوانب المختلفة ذات الصلة في حالة التعلم، والمتعلمين، واستخدام المحتمل وما إلى ذلك</p> <p>ج (الحكم على جوانب) أ من (ب) مقسمة إلى نقاط</p> <p>"قوائم المرجعية". هذه هي سجلات مكتوبة من نوع من "تفصيل المهام" وصفها للتو.</p> <p>من يقوم بقوائم المرجعية؟</p> <p>ويمكن أن يقوم بها المعلم / المقيم، أو يعتمد من شخص آخر</p> <p>ماهي مهمة قوائم المرجعية؟</p> <p>1- توفر على الأقل وسيلة لضمان عدم إغفال الجوانب الهامة</p> <p>2- أن هناك بعض الاتساق إذا قام الشخص نفسه بتقييم عدة أمور.</p> <p>مؤخراً تشابيل لديها مجموعة من 6 نقاط شكلت من منظور أبحاث تعليم الانجليزية كلغة ثانية. جون روبرتس لديه مجموعة أكبر بكثير من هذه المرجعية المستخدمة في تقييم المواد العامة.</p>	<p>'expert judgment' method of evaluation.</p> <p>The teacher (or anyone else) acting alone as evaluator should break down the 'overall' or global judgment into parts.</p> <p>This means</p> <p>(a) looking carefully at different aspects of the materials separately</p> <p>(b) thinking of all the relevant different aspects of the learning situation, learners, potential use etc. etc.</p> <p>(c) judging aspects of (a) in respect of (b), broken down into points.</p> <p>'checklists' come in. These are written records of the sort of 'breakdowns' just described. They may be made by the teacher/evaluator, or adopted from someone else.</p> <p>They at least</p> <p>1-provide a way of ensuring that important aspects do not get forgotten</p> <p>2-that there is some consistency if the same person evaluates several things</p> <p>Recently Chapelle has a set of 6 points formed from an SLA research perspective, John Roberts has a much bigger collection of such checklist used in general materials evaluation.□</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>يمكن للمعلم أن يعزز منهج القائمة المرجعية، إذا كان لديه 1- الوقت و- الطاقة، من خلال القيام بالأشياء التي يمكن أن يطلق عليها ”البحث” بمعنى اوسع</p> <p>على سبيل المثال</p> <p>1- التحليل اللغوي للهياكل المستخدمة في محتوى البرنامج (إذا كان ثابتاً)، 2- والتحقق من مستوى تردد المفردات مقابل قائمة مرجعية قياسية، 3- ودرجات أنواع الممارسة التي تم دمجها على نطاق المعترف بها من صعوبة المهمة الخ هذا قد أن يسمى ”تحليل المواد”.</p>	<p>the teacher may enhance the checklist approach, if he/she has the time and energy., by doing things that in a loose sense could be called 'research'.</p> <p>: e.g.</p> <p>1-linguistic analysis of the structures used in the content of the program (if it is fixed), 2-checking the frequency level of the vocabulary against a standard reference list, 3-grading the exercise types that are incorporated on a recognised scale of task difficulty etc. This might be called 'materials analysis'</p>
<p>-ولكن إذا كنت تستخدم نهج القائمة المرجعية هناك بعض الأمور الرئيسية التي لا يجب أن تنسى</p> <p>1- يجب أن تكون صريحاً بشأن المكان الذي تأتي منه القائمة، 2- القائمة الحالية التي يتم استخدامها / تكييفها، 3- ولها أكبر عدد ممكن من الأقسام الفرعية التفصيلية. 4- تأكد من أن أي نظام / قائمة تستخدمها تغطي جميع الجوانب الثلاثة (3-2-1)</p>	<p>But if you are using the checklist approach there are some key things not to forget:</p> <p>1-Be explicit about where the list comes from, 2-which existing one is being used/adapted, and 3-have as many detailed subsections as possible. 4-Make sure whatever system/list you use covers all three</p>

<p>- تكلمة طرق التقييم</p> <p>(ب) : التقييم التجريبي</p> <p>وتتطلب أساليب التقييم الأخرى عموما المزيد من العمل، ولأن المواد كانت تستخدم لبعض الوقت من قبل المتعلمين / في الصفوف الفعلية</p> <p>فإنها تبتعد عن النهج الاستبطاني البحث. هذه هي تلك التي تدمج الأنشطة التي هي تماما مثل تلك التي كنا نعتبر خلاف ذلك نموذجية من "البحوث" التجريبية العادية - القياس، والدراسات الاستقصائية الخ</p> <p>التجريبية :</p> <p>. قد تنطوي على استخدام الاستبيانات والمقابلات، والمراقبة بشكل منهجي، واستخلاص بيانات "تفكير بصوت عال" من مستخدمي البرامج، أو اختبار المستخدمين</p>	<p>طريقة التقييم الثانية</p> <p>(B): Empirical evaluation</p> <p>require much more work, and for the materials to have been used for some time by learners/in actual classes</p> <p>they do move away from the purely introspective approach. These are the ones that incorporate activities that are just like those we would otherwise regard as typical of regular empirical 'research' - measurement, surveys etc.</p> <p>- I.e. they may entail using questionnaires and interviews, systematically observing, eliciting 'think-aloud' data from software users, or testing users.</p>
<p>ومن الأمثلة على ذلك (للتجريبية)</p> <p>1-القيام بمسح للمعلمين و / أو المتعلمين الذين استخدموا المواد ومعرفة كيفية استخدامها، وصعوباتهم</p> <p>2-مراقبة فئة باستخدام البرنامج، والتسجيل وتقديم الملاحظات المنهجية على الصعوبات، والإجراءات والاستراتيجيات، ما يقولونه، مشاركة المعلم الخ</p> <p>3-الحصول على الحاسوب لتخزين سجلات الإجراءات التي يقوم بها المتعلمون باستخدام برنامج وتحليلهم لاستخلاص استراتيجيات وعمليات المتعلم.</p>	<p>Examples are:</p> <p>Doing a survey of teachers and/or learners who have used the material and finding out 1-1-how they use it, their difficulties</p> <p>2-Observing a class using the program, taping and making systematic notes on their difficulties, actions, strategies, what they say, the teacher's involvement etc.</p> <p>3-Getting the computer to store records of actions performed by learners using a program and analysing them to infer learner strategies and processes</p> <p>4-The classic research comparison of those using one program with those using another differing in a small or large</p>

4-المقارنة البحثية الكلاسيكية من أولئك الذين يستخدمون برنامج واحد مع أولئك الذين يستخدمون آخر يختلف بطريقة صغيرة أو كبيرة	way (or no program...
بدلاً من استخدام الحكم العالمي، يمكن للمرء أن يُعطى من هذا إلى القائمة المرجعية	Rather than using global judgment , one can breakdown this into a checklist
عندما يقيم المعلم التطبيق ذاتياً يسمى الحكم بأنه أسلوب "تقييم الخبراء"	When the teacher subjectively judges an application this is called Expert judgment

تلخيص المحاضرة 5

الملون بالأزرق من أسئلة الأعمار

<p>3- بدائيات قائمة المرجعية لـ كال، مستوحاة أساساً من أوديل 1986</p> <p>بعض الأسئلة الجانبية :</p> <p>1- كم يمكن إجراء تقييم كال باستخدام معايير "عالمية"،</p> <p>2- هل ينبغي للمرء أن يولي أي اهتمام لمطالبات منتجي البرمجيات؟</p> <p>3- هل يجب على المرء أن يقيم البرنامج لأهدافه الخاصة أو</p>	<p>3- The beginnings of a CALL checklist follow, inspired mainly by Odell 1986</p> <p>Some side questions</p> <p>1-How much CALL evaluation can be done using 'universal' criteria,</p> <p>2-Should one pay any attention to the claims of the producers of software?</p> <p>3- Should one just evaluate the program for one's own purposes regardless? Or should one separately consider also</p>
<p>(مهم)</p> <p>- المواصفات (المتطلبات المسبقة الخارجية للبرنامج، التي عادة ما تحتاج إلى النظر قبل النظر في القيمة التربوية الحقيقية. يستخدم لتقييم العملية الأساسية لاستخدام البرنامج.</p> <p>(i) جوانب البرامج الحاسوبية التي تكون موجودة في العادة وتحتاج إلى النظر فيها بشكل منفصل للتقييم:</p>	<p>Specification (External pre-requisites of the software, consideration of which usually needs to be <u>prior</u> to any consideration of real pedagogical value. Used to assess basic practicality of using the software.)</p> <p>(a) Aspects of software that are usually present and need to be looked at separately for evaluation:</p>

<p>1- ما هو السعر (إن لم يكن مجاناً) ، لعدة مستخدمين أو واحد؟ مشتري؟ مشترك؟ مجاني؟ مُرخص؟ مصنوع منزلياً؟</p> <p>2- هل هو متاح بسهولة؟</p> <p>3- ما هو مسار الأجهزة المطلوبة؟</p> <p>4- ما هي البرامج الأخرى المطلوبة كشرط مسبق (مثل ويندوز، مكبرات الصوت، خطوط معينة...)?</p> <p>5- هل تم تقييد التوافق مع أنظمة التشغيل (مثل ويندوز نت) أو الشبكات؟</p> <p>6- ما هي الإدارة المطلوبة؟</p>	<p>1-What price (if not free), for multiple or single users? (Bought? Shareware? Freeware? Licenced? Homemade?)</p> <p>2-Is it readily available?</p> <p>3-What hardware platform required</p> <p>4-What other software needed as prerequisite (e.g. Windows, Soundblaster, particular fonts...)?</p> <p>5-Does it have restricted compatibility with operating systems (e.g. Windows NT) or networks</p> <p>6-What management required ?</p>
<p>تصميم البرنامج (كثيرة ولكن سهلة)</p> <p>أ) جوانب البرامج الحاسوبية التي تكون موجودة في العادة وتحتاج إلى النظر إليها بشكل منفصل.</p> <p>1- كيف يتم تحميل البرنامج وتشغيله؟ مدى سرعته؟</p> <p>2- ما هي متطلبات الطباعة ، الحذف، واستخدام الماوس ، : للتقييم وأزرار النقر وأساسيات مماثلة مثل؟</p> <p>3- ما هو وسيلة التبادل (القوائم والأزرار والرموز وما إلى ذلك) للقفز إلى الوراء ، إلى الأمام</p> <p>4- ماذا تعني من الخروج / ف10 / مفتاح هوم ، الخروج من البرنامج وغيره؟</p> <p>5- هل يتعطل البرنامج بسهولة أو يتعطل عند الضغط على المفاتيح الخاطئة أو عند النقر بسرعة مع الماوس؟</p> <p>6- هل يتعامل البرنامج مع الأخطاء المطبعية ،</p> <p>7- هل يتعامل البرنامج مع أخطاء إملائية طفيفة؟</p>	<p>Program design</p> <p>(a) Aspects of software that are usually present and need to be looked at separately for evaluation:</p> <p>1-How is the program loaded and run? Speed?</p> <p>2-What typing, deleting, mouse use, clicking buttons and suchlike basics are required?</p> <p>3-What is the navigation means (menus, buttons, icons etc.) to jump back, forward, begin again, s</p> <p>4-What means like Escape/f10/Home etc. to exit program at any point?</p> <p>5-Does the program readily crash or hang when the wrong keys are pressed</p> <p>6-Does it deal with responses with trailing spaces</p> <p>7-Does it cope with typos, slight misspellings?</p>

<p>8- ما هي مميزات المعدات الخارجية مثل : الصوت والرسومات والفيديو والخطوط المكتوبة ،</p> <p>-تخطيط الشاشة؟ العرض؟ كيفية الوسائط المتعددة ؟</p> <p>9- ما مدى وضوح تخطيط الشاشة - مثل حجم النص ، هوامش؟</p> <p>10- ما مدى وضوح الرموز وأسلوبها (الرسوم)؟</p>	<p>8-What output features: Sound, Graphics, Video, Written fonts, Screen layout? Presentation? How multimedia is it?</p> <p>9-Clarity of screen layout – e.g. text size, chunking, margins?</p> <p>10Clarity of icons and their style (cartoon?)?</p>
<p>11- وضوح الرموز وأسلوبها (الرسوم)؟</p> <p>12- هل يمكن تشغيل ميزات مثل الصوت وإيقافه؟</p> <p>13- هل يمكن تخطي الرسومات عندما لا يرغب المرء في الانتظار في الوقت الذي تظهر فيه ، ولكن يمكنك الاستمرار في المهمة؟</p> <p>14- ما هي التعليمات المقدمة –</p> <p>15 فرصة الطباعة؟</p> <p>16 فرصة لإنقاذ المهام غير المكتملة أو الاهداف ؟</p> <p>17- هل يتم تثبيت المحتوى أو السماح به / المطلوب تقديمه من قبل المعلم وما إلى ذلك؟</p> <p>18- نوع البرنامج في المصطلحات الحسابية</p>	<p>11-Clarity of icons and their style (cartoon?)?</p> <p>12-Can features like sound be switched on and off?</p> <p>13- Can graphics be skipped when one doesn't want to wait while they appear, but get on with the task?</p> <p>14-What instructions provided -</p> <p>15-Opportunity to print?</p> <p>16-Opportunity to save uncompleted tasks or scores</p> <p>17-Is content fixed or allowing/requiring to be provided by teacher etc</p> <p>18-Kind of program in computational terms</p>

<p>إمكانات تعلم اللغة تشابيل</p> <p>♦ تصف تشابيل هذا المعيار بأنه درجة التركيز "المفيد" على النموذج الذي يوفره البرنامج للمتعلمين.</p> <p>♦ تجادل تشابيل أيضا أنه إذا تم إدخال المدخلات البارزة أنها سوف تساعد في تعلم اللغة.</p> <p>♦ يركز استخدام وفهم قواعد الانجليزية بشكل مكثف على أشكال الزمن المضارع . وهو يعزز المدخلات من خلال تسليط الضوء على هذه الأشكال وكتابتها ف بأحرف مائلة ، محددة .</p> <p>أثبتت الأبحاث السابقة مثل هذه التقنية فعالة جدا (لونغ & روبنسون). بالإضافة ، كل من 1- الصور الملونة ، 2- والرسوم المتحركة 3- والمسابقات تسهم في "تعزيز المدخلات" كما وصفها شاروود سميث</p>	<p>□ معيار الاول لتشابيل بالتفصيل :</p> <p>-Language Learning Potential</p> <p>Chapelle (2001) describes this criterion as the degree of 'beneficial' focus on form that the software provides to its learners.</p> <p>Chapelle (1998) also argues that if the <u>input</u> has been made salient it will help with language learning. UUEG focuses intensively on the forms of the perfect tense. It promotes input saliency by highlighting these forms and writing them in italicized, bold letters.</p> <p>previous research has proven such a technique to be very effective (Long & Robinson)1998). Furthermore, both the colourful, animated pictures and the quizzes contribute to 'input enhancement' as termed by Sharwood Smith (1993). □</p>
<p>التعلم اللغة المحتملة</p> <p>● أثناء مهمة التحدث يتم التركيز بشكل كامل على النماذج المتعاقد عليها .</p> <p>● في مهام الاستماع والقراءة ، يتم اختبار المتعلمين على فهمهم للحوار والنص على التوالي ، مع التركيز المعتدل على الأشكال .</p>	<p>Language Learning Potential</p> <p>During the speaking task the focus is entirely on the contracted forms.</p> <p>In the listening and reading tasks, learners are tested on their comprehension of both the dialogue and text respectively, with a moderate focus on the</p>

<p>تشابيل وسكيهان اقترحا بعض الشروط التي قد تميز مهمة تلتفت انتباه المتعلمين إلى النموذج وهما</p> <p>1- "التفاعل المعدل" و 2- "المدخلات المعدلة".</p>	<p>forms. □</p> <p>Chapelle & Skehan suggest some conditions which might characterise a task that draws learners' attention to the form. 1- 'modified interaction' and 2- 'modified input'. □</p>
<p>في مهمة التحدث يُطلب من الطلاب لتسجيل الدخول إلى غرف الدردشة لمقارنة النطق (بعد أن قارنت تسجيلاتهم مع تلك النموذج). ونتيجة لذلك، توقع صاحب البلاغ إجراء تعديل تفاعلي.</p> <p>يتوقع المؤلف بالتفاعل المعدل أن يحدث ويركز على 1- أشكال الشاذة 2- والافعال القياسية ونطقها،</p> <p>وتقترح تشابيل (1998) أن هذا عنصرا أساسيا في تطوير مهمة كال.</p> <p>تقدم ممارسة القراءة مثالا رئيسيا على هذه النظرية، حيث من المتوقع أن يتم تقسيم المعنى عندما يتم عرض الطلاب على الكلمات ذات الارتباط التشعبي..</p>	<p>in the speaking task the students are asked to log into the chat rooms to compare their pronunciations (after they have compared their recordings with those of the model).</p> <p>the author expected an interactional modification to take place. The author also devoted a portion of time to focus on irregular and regular verb forms and their pronunciation,.</p> <p>Chapelle ,suggests this to be a key element in developing a CALL task.</p> <p>he reading exercise provides a prime example of this theory, as meaning is expected to be broken down when students are shown the <u>hyperlinked words</u>. □</p>
<p>تعديل المخرجات</p> <p>تشابيل تجادل بأن برنامج كال يجب أن يكون لديه القدرة على السماح للطلاب 'إشعار' أخطاءهم لأن هذا من شأنه أن يساعدهم على التحول إلى "وضع النحوية" التي تساعد في استيعاب النموذج الجديد</p> <p>Borg</p> <p>يدعي أيضا أن الوعي بالخطأ يساعد الطلاب على "مراقبة وتصحيح أنفسهم استخدام اللغة</p>	<p>Modified output</p> <p>Chapelle argues that CALL software should have the ability to let students 'notice' their errors as this would help them to shift to 'a syntactic mode' that aids in internalizing the new form</p> <p>Borg (1999) also claims also claims that error awareness helps students to 'monitor and self-correct their use of language'</p>

<p>في استخدام وفهم اللغة الانجليزية ، ردود الفعل هو مناسب جدا ومن احدى النقاط القوة المحتملة للبرنامج.</p>	<p>In UUEG, the feedback is very appropriate and one of the potential strengths of the software. □</p>
<p>- تقول تشابيل أيضا أنه ينبغي إعطاء المتعلمين فرصة لتصحيح أخطاءهم، وفي التدريبات نوقشت أعطيت الطلاب في وقت سابق فرصة ثانية للقيام بذلك فقط</p> <p>في حالة حدوث أكثر من خطئين، سيقوم الكمبيوتر بإرشاد المتعلمين بالعودة إلى المخططات السابقة والتحقق من معلوماتهم.</p> <p>تدعم المؤلفة تشابيل (1998) أنه من المستحسن الحصول على بعض المراجع على الانترنت التي يمكن أن تساعد المتعلمين إجراء التصحيحات.</p> <p>عندما تكون جميع الإجابات صحيحة، يعرض البرنامج رسالة "أحسننت" باللون الأحمر في الجزء العلوي من التمرين، ويغير الإجابات في اللون الأخضر.</p> <p>ردود الفعل الملونة ذات أهمية: ناهيك عن إعطاء التركيز على شكل، فإنه يسمح للكمبيوتر يأخذ على الدور المهني للمعلم، والناس في هذه المهنة يميلوا إلى استخدام اللون الأحمر عند إجراء التصحيحات</p>	<p>(مهم فهم الفقرة)</p> <p>Chapelle also argues that learners should be given the chance to correct their errors, and in the exercises discussed earlier students were given a second chance to do just this.</p> <p>. In the case of more than two errors being made, the computer will advise learners to go back to the previous charts and check their information.</p> <p>The author supports Chapelle's view that it is advisable to have access to some online references that can help learners make corrections.</p> <p>When all of the answers are correct, the software displays a 'well done' message in red at the top of the exercise, and changes the answers into the colour green.</p> <p>. The coloured <u>feedback</u> is of significance: apart from giving a focus on form, it allows the computer to take on the <u>occupational role of teacher</u>, as people in this profession tend to use the colour red when making corrections</p>
	<p>2-المعيار الثاني لتشابيل ملائمة المتعلم بالتفصيل</p> <p>Learner fit</p>

<p>في وصف شابيل ، يؤخذ المتعلم باعتباره 1- مستوى اللغة 2- وخصائص المتعلم.</p> <p>يجب أن تتناسب مواد كالم مع المتعلمين المستهدفين ، وبالتالي يجب تعيين مهامها على مستوى ليست بسيطة جدا ولا صعبة للغاية (سكيهان في تشابيل 2001)</p> <p>برنامج اسخدام وفهم اللغة الانجليزية هو المناسب من حيث المحتوى للمتعلمين الذين تتراوح مستوياتهم من المتوسطة إلى فوق المتوسطة ، وأنها مصممة خصيصا لأولئك الذين يرغبون في تحسين قواعدهم بطريقة مبتكرة.</p>	<p>In Chapelle's description (2001), learner fit takes account of both 1-the language level and its 2-learners' characteristics. CALL materials must suit the target learners, and accordingly its tasks should be set at a level that is neither too simple nor too difficult (Skehan in Chapelle 2001).</p> <p>UUEG is appropriate in terms of content for learners whose levels range from lower intermediate to upper intermediate, and it is designed specifically for those who want to improve their grammar in an innovative way.</p>
<p>وفيما يتعلق بالصعوبة والتحكم ، يدعي قسم المساعدة أن هناك أيضا صفحة "التوجيه" داخل البرنامج</p> <p>صفحة التوجيه</p> <p>تزود المتعلمين بالمعلومات اللازمة لتشغيل البرنامج ، مما يتيح لهم السيطرة الكاملة عليه ،</p>	<p>Learner fit</p> <p>With regards to difficulty and control, the help section claims that there is also an 'orientation' page within the program</p> <p>the orientation page equips learners with the information necessary to operate the program, thus allowing them to have full control over it</p>
<p>وتبين البحوث أن السيطرة على المتعلم مفيدة. ومع ذلك ، فإن السيطرة الكاملة على المتعلمين المبتدئين (أي ذوي المعرفة الضعيفة) قد تؤثر عليهم بطريقة سلبية</p> <p>. في حين أن الغالبية العظمى من التمارين وقيمها واضحة ومحددة على المستوى الصحيح لطلاب المؤلفة</p>	<p>Learner fit</p> <p>Research shows that learner control is beneficial.</p> <p>However, giving full control to novice learners (i.e. those with poor knowledge) might affect them in a negative way .</p> <p>Whilst the majority of the exercises and their rubrics are clear and</p>

	set at the correct level for the author's students
<p><u>المهام</u></p> <p>مثل التدريبات، هي مناسبة لتدريس اللغة في المستوى المطلوب.</p> <p>في مهمة الاستماع، والحوار بسيط ويتحدث المتحدثون بسرعة مناسبة.</p> <p>في مهمة القراءة، اللغة المستخدمة في القطعة المعطاة تطابق قدرات الطلاب تماما وهذا يعزز اكتساب اللغة الثانية</p>	<p>The tasks, like the exercises, are appropriate for teaching language at the level required.</p> <p>In the listening task, the dialogue is simple and the speakers talk at a suitable speed.</p> <p>In the reading task, the language used in the passage matches the students' abilities perfectly. and this enhances second language acquisition (Krashen 1982 in Chapelle et al. 1996).</p>

المحاضرة 7 كلها صور لم يذكر منها أي سؤال في الاعوام السابقة .

تلخيص المحاضرة 8

الملون بالأزرق من اسئلة الأعوام

<p>المجاميع : عبارة عن مجموعة من المواد اللغوية المصنوعة بطريقة مبدئية (ليس بشكل عشوائي) إما على</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- شريط. 2- مكتوبة في صورة مطبوعة (مثل الكتب أو المقالات الطلابية) 3- في شكل إلكتروني. <p>☞ (جاء في اختبارات سابقة وفي الواجب ال 3 بمعنى <u>Stored collection of language data</u> مجموعة مخزنة من بيانات اللغة</p> <p>وتستخدم هذه المجموعات بطرق مختلفة كثيرة من قبل أشخاص مختلفين.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) من قبل اللغويين للمساعدة في وصف اللغة ، واختبار النظريات 2) من قبل المعلمين والمتعلمين للمساعدة في تعلم اللغة (أي شكل من أشكال كال) <p>لأداء أي مهمة القائمة على الإحضار الإلكتروني مباشرة.</p> <p>تحتاج إلى أمرين</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- مجاميع و 2- محرك البحث. <p>أي مهمة يجب عليك الوصول إليها باستخدام محرك بحث وهو برنامج يتم تشغيله بشكل عام من خلال النص (أو فهرس تم نسخه مسبقاً إلى النص)</p>	<p>3-A corpus is a collection of language material, made in some principled way (not haphazardly), either on tape or written in hard copy (e.g. books, student essays) or in electronic form.</p> <p>Such collections are used in many different ways by different people.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) by linguists to help describe language, and test theories 2) by teachers and learners to aid language learning (i.e. a form of CALL). <p>To perform any electronic corpus-based task directly you need two things - a corpus and a search engine.</p> <p>To use a corpus for any task you have to access it by using a search engine - a program which generally runs through the text (or a precompiled index to the text)</p>
<p>من هم الذين يستخدموا المجاميع ؟ مهم</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- صانعو القاموس - مثل لمعرفة كيفية استخدام الكلمات فعلاً ، وعدد المرات ، وتحسين إدخالات القاموس 	<p>USERS OF CORPORA</p> <p>1-Dictionary makers - e.g. to find out how words are actually used, and how often, and improve dictionary entries</p>

<p>2- النحويين الوصفيين - مثل لتحسين أوصافهم لتناسب الحقائق من الاستخدام الفعلي للتركيب</p> <p>3- المصممون - على سبيل المثال لمعرفة الاختلافات الموجودة في عدد المرات التي يستخدم فيها مؤلفون مختلفون كلمات معينة</p> <p>4- علماء اللغويات الاجتماعيين - على سبيل المثال . لمعرفة مدى تكرار بعض التركيب في المحادثة</p> <p>5- اللغويين الحاسوبيين - على سبيل المثال لمعرفة ما إذا كانت برامج تحليل النحوية الخاصة بهم سوف تعمل على اللغة التي تحدث بشكل طبيعي</p> <p>6- باحثو تعلم اللغة - على سبيل المثال لمعرفة كيف في كثير من الأحيان المتعلمين مع اللغة الأولى يحصلون على شيء ما خاطئ</p> <p>7- كتاب مناهج التدريس - على سبيل المثال . لمعرفة عدد المرات التي يحدث فيها السلبي حقاً في اللغة الإنجليزية الأكاديمية</p> <p>8- كتاب مواد الدورة التدريبية - على سبيل المثال لإدراج أمثلة صحيحة في موادها</p> <p>9- المعلمون الذين يقومون بمهام صفية ، أو حتى المتعلمين أنفسهم مباشرة - على سبيل المثال . لتزويد أدلة إضافية للسياق التخمين معنى الكلمة للحصول على إرشادات حول كيفية استخدام كلمة عند الكتابة للمساعدة في تصحيح النفس الفوري لدراسة الكلمة "الوعي اللغة" العمل على قواعد اللغة</p>	<p>2- Descriptive grammarians - e.g. to improve their descriptions to fit the facts of actual use of constructions</p> <p>3- Stylisticians - e.g. to see what differences there are in how frequently different authors use certain words</p> <p>4- Social linguists - e.g. to see how frequent certain constructions are in conversation</p> <p>5- Computational linguists - e.g. to see if their grammatical parsing programs will work on naturally occurring language</p> <p>6- Language learning researchers - e.g. to see how often learners with a particular L1 get something wrong</p> <p>7- Writers of teaching syllabuses - e.g. to see how often the passive really occurs in academic English</p> <p>8- Writers of teaching course materials - e.g. to incorporate authentic examples into their material</p> <p>9- Teachers of making class tasks, or even learners directly themselves - e.g. Supply additional clues for context guessing word meaning for guidance on how to use word when writing to help prompt self-correction word study 'language awareness' work on grammar</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

تلخيص المحاضرة 9

لم تُذكر أي اسئلة من 9 في الأعوام السابقة

<p>القضايا العامة الحالية للمجاميع</p> <p>هل هناك "مجاميع لغويات" منفصلة؟</p> <p>- دع البيانات تتحدث عن نفسها؟ (سنكلير)</p> <p>- اللغة الإنجليزية مقابل اللغة الإلكترونية (تشومسكي)</p> <p>السياق المفقود، الهدف، المعلومات "الإثنوغرافية".</p> <p>الشخص الثالث وليس الشخص الأول رأي ...</p> <p>(ويدوسون)</p> <p>المجاميع لا يمكن أن تظهر ما لا يحدث،</p>	<p>CURRENT GENERAL CORPUS ISSUES</p> <p>. Is there a separate 'Corpus Linguistics'? <input type="checkbox"/></p> <p>Let the data speak for itself? (Sinclair) <input type="checkbox"/></p> <p>I-language versus E-language (Chomsky) <input type="checkbox"/></p> <p>Missing context, intention, 'ethnographic' information.</p> <p>Third person not 1st person view....(Widdowson) <input type="checkbox"/></p> <p>Corpus can't show what doesn't occur <input type="checkbox"/></p>
<p>- الانتهازية -</p> <p>متحيز إلى أصناف مكتوبة، يمكن الوصول إليها؟</p> <p>منهجية متوازنة وممثلة:</p>	<p>Opportunistic - biased to written, accessible varieties?</p> <p>Systematic- <input type="checkbox"/></p> <p>Exclude non-standard? <input type="checkbox"/></p>
<p>المتحدث؟ مدى طبيعية الخطابات، التلفزيون الخ</p>	<p>Spoken? how natural are speeches, TV etc.? <input type="checkbox"/></p>
<p>- إمكانية الوصول إلى المستعملين العامين - التكلفة، والحواشيب وما إلى ذلك.</p>	<p>Accessibility to general users – cost, computers etc. <input type="checkbox"/></p>

تلخيص المحاضرة 10

الملون بالأزرق من اسئلة الأعوام

<p>بعض الاستنتاجات التي يمكن الحصول عليها من المجاميع اللغة الإنجليزية العامة</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- ترددات الكلمات الفردية عبر أصناف : معينة ومؤكدة 2- خصائص الأصناف والمؤلفين الفرديين : الترددات عموماً ؛ تي .ار. اس تفاصيل معنى المفردات والترابط 3- التفاصيل للمعاني الكلمات العناصر والانتظام 4- المجانسة وحس الترددات <p>الترجمة</p> <p>تكرار لتكافئ الترجمة</p> <p>لغة المتعلم</p> <p>أخطاء وتحليل الاداء</p>	<p>SOME INSIGHTS OBTAINABLE FROM CORPORA</p> <p>1-General English □</p> <ol style="list-style-type: none"> 1Frequencies of individual words across varieties: <i>certain</i> and <i>sure</i> 2Characteristics of varieties and individual authors: frequencies overall; TTRs 3Details of meaning of vocabulary items and collocation 4Homonym and sense frequencies: <p>Translation</p> <p>Frequency of translation equivalences</p> <p>Learner Language</p> <p>Error and performance analysis □</p>
<p>ما هو الهدف من التحقيق؟</p> <p>المزيد من البحوث اللغوية ، أو المزيد من التربوية؟</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- لوصف جانب من جوانب اللغة أو 2- مقارنة أنماط مختلفة ، والكتاب الخ. 3-المزيد من البحوث الاستكشافية . 4-للفحص على "القاعدة" المقترحة أو الماضي أو التنبؤ القائم على نظرية في بعض مجال دراسة اللغة . أي. المزيد من الفرضية في اختبار البحوث . 5- لاختبار (المعرب اللغوي) الذي صممه بعض اللغويين الحاسوبيين 6- للمساعدة في إنشاء مناهج اللغة أو المواد التعليمية 7- للمساعدة في تقييم المناهج الدراسية أو المواد التعليمية 8- استخدام أو تقييم عمل المجاميع كمهمة فئة 9- للمساعدة في كتابة قاموس أو كتاب النحوي 10- للمساعدة في تقييم القاموس أو الكتاب النحوي 	<p>What is the purpose of the investigation? More language research, or more pedagogical?</p> <ol style="list-style-type: none"> 1-describe an aspect of language or 2- compare different styles, authors etc. I.e. 3-more exploratory research. □ 4-to check on a proposed 'rule' or past finding or a theory-based prediction in some area of language study. I.e. more hypothesis testing research. 5-to test out a parser that some computational linguists have designed □ 6-to help create language syllabuses or teaching materials 7-to help evaluate syllabuses or teaching materials 8- use or evaluate corpus work as a class task 9- help write a dictionary or grammar book 10 -help evaluate a dictionary or grammar book □

تلخيص المحاضرة 11

الملون بالأزرق من اسئلة الأعوام

<p>BNC (التعريف اضافة للفهم)</p> <p>هي مجموعة المليون كلمة مكونة من عينات من اللغة المكتوبة والمنطوقة من مجموعة واسعة من المصادر ، المصممة لتمثيل شريحة واسعة من اللغة الإنجليزية البريطانية ، المنطوقة والمكتوبة ، من أواخر القرن العشرين .</p>	<p>-3 What is BNC? The British National Corpus (BNC) is a 100 million word collection of samples of written and spoken language from a wide range of sources, designed to represent a wide cross-section of British English, both spoken and written, from the late twentieth century http://www.natcorp.ox.ac.uk</p>
<p>-بعض المهام المقترحة للمجاميع</p> <p>والشيء المهم الذي يجب أن ندركه بالطبع هو أن المجاميع ومحركات البحث تشكل في المقام الأول أدوات أو أساليب بحثية ، بدلا من مجالات التحقيق في حد ذاتها</p>	<p>SOME SUGGESTED CORPUS TASKS</p> <p>The important thing to realise of course is that corpora and search engines primarily constitute tools or research methods, rather than areas of enquiry in themselves. □</p>
<p>كيف تختلف "المرادفات"؟</p> <p>في الصف ننظر بإيجاز إلى "المرادفات" أقرأ عن المرادفات في أولمان ، ليتش ، زغوستا الخ وذلك ليكون في ذهن أنواع مختلفة من الطرق التي قد تختلف بمهارة. الحصول على مخرجات الأحرف الأبجدية من مجموعة مناسبة من النصوص. إعطاء حساب للتشابه والاختلافات بين المرادفات المختارة</p>	<p>-5 How do 'synonyms' differ?</p> <p>In class we <u>look briefly</u> at the 'synonyms'. Read about synonymy in Ullmann, Leech, Zgusta etc. so as to have in mind the different KINDS of ways in which they may subtly differ. Get concordance output from a suitable set of texts. Give an account of the similarities and differences between the chosen synonyms.</p>

<p>تمييز "الخلط"</p> <p>"هناك بعض "الخلط" المعروفة التي هي مماثلة في الصوت وكذلك معنى .</p> <p>بعض هذه قد يكون لها أيضا محظورات المرتبطة بها . يجب أن تساعد</p> <p>أبحاث المجاميع المرء في</p> <p>1- تحديد ما هي الاختلافات الحقيقية ،</p> <p>2- وما إذا كانت البيانات في المعاجم (مثل ملاحظات الاستخدام في قاموس لونغمان للغة الإنجليزية المعاصرة أو قاموس أوكسفورد أدفانسد ليرنرز) حول كيفية استخدامها صحيحة .</p>	<p>-6 Distinguishing 'confusibles'.</p> <p>There are some well-known 'confusibles' which are similar <u>in sound</u> as well as <u>meaning</u></p> <p>Some of these may also have <u>proscriptions</u> associated with them.</p> <p>Corpus research should help one to</p> <p>1-sort out what really are the differences,</p> <p>and 2-whether statements in dictionaries (e.g. usage notes in <u>Longman Dictionary of Contemporary English</u> or the <u>Oxford Advanced Learners Dictionary</u>) about how they are used are correct.</p>
<p>التعبير في الوقت المستقبلي على مر السنين.</p> <p>وكانت سمة ذكرت من التاريخ الحديث للغة الإنجليزية صعود استخدام (<i>BE going to</i>) للتعبير عن الوقت في المستقبل. يمكنك أن تنظر في بعض نصوص اللغة الإنجليزية الحالية والكتاب الأكبر سنا (مثل ديكنز) وحتى شكسبير لمعرفة عدد المرات التي يحدث فيها هذا التعبير، ومدى تكرار استخدامه في وقت لاحق (وليس فقط يعني حرفيا "التحرك نحو") .</p> <p>التردد و "المنهج المعجمي" للمتعلمين</p> <p>وقد حاول صناع المنهج في كثير من الأحيان للسيطرة على إدخال عناصر الكلمة في دورة اللغة ، وكان المعيار الأكثر شعبية التردد. أي. تقدم الدورة كلمة جديدة تقريبا من أجل خفض التردد في اللغة المستهدفة،</p> <p>وكان الاعتماد الأكثر شعبية التي اعتمد عليها الإنجليزية كلفة اجنبية من الاربعينيات 40 فصاعدا قائمة الخدمات العامة لمايكل ويست من الكلمات الإنجليزية.</p>	<p>Future time expression over the years.</p> <p>A reported feature of the recent history of English has been the rise of the use of <i>BE going to..</i> to express future time. You could look at some texts of current English, older writers (e.g. Dickens) and even Shakespeare to see how often this expression occurs, and how often it seems to be used in a future time sense (not just literally to mean 'move towards')</p> <p>Frequency and a 'lexical syllabus' for learners</p> <p>Syllabus makers have often <u>attempted to control</u> the introduction of vocab items in a language course, and the most popular criterion has been frequency. I.e. the course introduces new vocab roughly in order of decreasing frequency in the target language,</p> <p>The most popular count relied on in EFL from the 40s onwards was Michael West's <u>General Service List of English Words</u>.</p> <p>□</p>

تلخيص المحاضرة 12

الملون بالأزرق من اسئلة الأعوام

<p>معالجة اللغات الطبيعية</p> <p>استخدام أجهزة الكمبيوتر في (تحليل وفهم وتوليد) اللغة الطبيعية (CL)</p> <p>إلى حد ما يتم تطبيقها في اللغويات الحاسوبية</p> <p>الجوانب الحاسوبية في قابلية اللغة البشرية نجدها أكثر نظرية</p> <p>يمكن تطبيقها على أفضل وجه في اللغويات الحاسوبية (جاء في الأعوام)</p>	<p>What is NLP</p> <p>Natural Language Processing (NLP)</p> <p>Computers use (analyze, understand, generate) natural language</p> <p>A somewhat applied field Computational Linguistics (CL)</p> <p>Computational aspects of the human language faculty</p> <p>More theoretical</p>
<p>لماذا ندرس معالجة اللغات الطبيعية ؟</p> <p>لغة الإنسان مثيرة للاهتمام والتحدي</p> <p>1- تقدم معالجة اللغات الطبيعية أفكار حول اللغة</p> <p>2- هي أداة على شبكة الإنترنت بين التخصصات: لغويات، تدقيق املائي ، النفسي، والرياضيات</p> <p>3- تساعد في التواصل مع أجهزة الكمبيوتر (ASR, TTS) مع البشر الآخرين</p>	<p>- Why Study NLP</p> <p>Human language interesting & challenging</p> <p>1-NLP offers insights into language</p> <p>2-Language is the medium of the web</p> <p>Interdisciplinary: Ling, CS (Spell Check), psych, math</p> <p>3-Help in communication</p> <p>With computers (ASR, TTS)</p> <p>4-With other humans</p>
<p>مهم</p> <p>أهداف معالجة اللغات الطبيعية</p> <p>الهدف العلمي</p> <p>تحديد الآلية الحاسوبية اللازمة للوكيل لعرض أشكال مختلفة من السلوك اللغوي</p> <p>الهدف الهندسي</p> <p>تصميم وتنفيذ واختبار النظم التي تعالج اللغات الطبيعية للتطبيقات العملية</p>	<p>Goals of NLP</p> <p>1-Scientific Goal</p> <p>Identify the computational machinery needed for an agent to exhibit various forms of linguistic behavior</p> <p>2-Engineering Goal</p> <p>Design, implement, and test systems that process natural languages for practical applications</p>
<p>التطبيقات : مهم</p> <p>معالجة الكلام</p> <p>استخراج المعلومات</p> <p>الترجمة الآلية</p> <p>الإجابة على الأسئلة</p>	<p>Applications-</p> <p>① speech processing:</p> <p>② information extraction</p> <p>③ machine translation</p> <p>④ question answering</p> <p>⑤ summarization</p>

<p>الموضوعات العامة لل معالجة اللغات الطبيعية</p> <p>غموض اللغة</p> <p>اللغة كنظام رسمي</p> <p>الانظمة المعتمدة مقابل الأساليب الإحصائية</p> <p>الحاجة إلى الكفاءة</p>	<p>General Themes</p> <p>Ambiguity of Language</p> <p>Language as a formal system</p> <p>Rule-based vs. Statistical Methods</p> <p>The need for efficiency</p>
<p>الغموض للغة تكون في :</p> <p>-الصوتيات</p> <p>-المفردات</p> <p>البناء</p> <p>علم المعاني</p> <p>جميع هذا يصعب عمل معالجة اللغات الطبيعية</p>	<p>Ambiguity of language</p> <p>-1Phonetic</p> <p>2-Lexical</p> <p>-3Structural</p> <p>-4Semantic</p> <p>All of these make NLP → difficult</p>
<p>اللغة كنظام رسمي</p> <p>يمكننا التعامل مع أجزاء من اللغة رسميا</p>	<p>Language as a formal system</p> <p>We can treat parts of language formally</p> <p>—</p>
<p>الانظمة المعتمدة و الطرق الإحصائية</p> <p>اللغويات النظرية تستولي على خصائص مختصرة للغة</p> <p>يمكن معالجة اللغات الطبيعية أن تتابع بكثرة أو بقلّة الرؤى النظرية</p>	<p>Rule-based & Statistical Methods</p> <p>Theoretical linguistics captures abstract properties of language</p> <p>NLP can more or less follow theoretical insights</p>
<p>الحاجة إلى الكفاءة</p> <p>يجب تشغيل البرامج في الوقت الفعلي، أي أن تكون فعالة هناك الآلاف من القواعد النحوية التي يمكن تطبيقها على الجملة</p>	<p>The need for efficiency</p> <p>Programs need to run in real-time, i.e., be efficient</p> <p>There are thousands of grammar rules which might be applied to a sentence</p>

تلخيص المحاضرة 13

الملون بالأزرق من اسئلة الأعوام

<p>مشكلة التحليل النحوي</p> <p>نفترض الجملة الإدخال S في اللغة الطبيعية</p> <p>L افترض أن لديك قواعد (قواعد G) التي تصف الانتظامات لنحوية (أنماط أو هياكل)</p> <p>تجد بنية نحوية من S ويسمى هذا الهيكل شجرة التحليل</p> <p>قواعد G =</p> <p>البناء S =</p>	<p>The Problem of Syntactic Analysis</p> <p>Assume input sentence S in natural language L</p> <p>Assume you have rules (<i>grammar G</i>) that describe syntactic regularities (patterns or structures) found in sentences of L</p> <p>Given S & G, find syntactic structure of S</p> <p>Such a structure is called a parse tree</p>
<p>الجملة مهمة</p> <p>المزيد من الجمل المعقدة</p> <p>أستطيع الأسماك . رأيت الفيل في البيجاما</p> <p>هذه الجمل تظهر الغموض يجب على أجهزة الكمبيوتر العثور على المعنى المقبول أو الأكثر احتمالا</p>	<p>More Complex Sentences-</p> <p><i>I can fish.</i></p> <p><i>I saw the elephant in my pajamas.</i></p> <p>These sentences exhibit ambiguity</p> <p>Computers will have to find the <u>acceptable</u> or <u>most likely</u> meaning(s).</p>
<p>يمكننا القيام بذلك من قبل • ربط المعاني مع العناصر المعجمية في الشجرة • ثم استخدام قواعد لمعرفة ما يعني S لكل</p>	<p>Meaning from a Parse Tree</p> <p>We can do this by</p> <ul style="list-style-type: none"> • associating meanings with lexical items in the tree • then using rules to
<p>بنك الشجرة = مجموعة من الجمل التي تم تحليلها</p> <p>1- استخراج قواعد اللغة المقابلة لتحليل الأشجار،</p> <p>2- وتقدير احتمال القواعد النحوية على أساس ترددها</p>	<p>tree bank = collection of parsed sentences</p> <p>1-Extract grammar rules corresponding to parse trees,</p> <p>2-estimating the probability of the grammar rule based on its frequency</p>

تحديد اسئلة الاعوام منقولة من ملف I see you ☺

محاضرة 14 كلها (10) اسئلة

(وهي نفسها اسئلة الواجبات الثلاث)

✓ نذكرت جميعها في اختبارات الاعوام السابقة

1-What does CALL stand for?

Case application language learning

[Computer assisted language learning](#)

Communication aided language learning

Cable assessment language learning

ترجع 1 تشير أحرف كال بـ ؟

تعلم اللغة بمساعدة الحاسوب

-2Three important stages in the CALL process. These are

[Development/ usage/ evaluation](#)

Purchase/assessment/selling out

Trail/ evaluation/replacement

Trail/ evaluation/ usage

2 ثلاث مراحل مهمة في عملية كال هي ؟

التطوير / الاستخدام / التقييم

3-Thinking about Designing CALL materials is the same like thinking of

Designing a car

Designing a house

[Designing textbooks](#)

Designing clothes

3 التفكير في تصميم مواد كال هو نفسه مثل التفكير

ب؟

تصميم كتب مدرسية

4-The history of CALL goes back to

The era of Dinosaurs

The era of Ice Age

[The era of Powerful Macs and PCs](#)

The era of stones

4 يعود تاريخ كال الى ؟

عصر أجهزة ماكينتوش القوية والكمبيوتر

المنزلي

5-UUEG is an example of CALL software. It mainly facilitates learning

Meaning of words

Part of speech

Synonyms

[Grammar and structures](#)

5 استخدام وفهم قواعد اللغة الانجليزية مثال

على برنامج كال ، أساسياً يُسهل تعلم ؟

القواعد والبناء

6-Chapelle (2001) argues that CALL evaluation should be carried out using

[SLA theories](#)

FLA theories

First LA theories

Third LA theories

6-تشابيل 2001 تُناقش تقييم كالم بأنه يجب أن

يكون باستخدام ؟

نظريات اكتساب اللغة الثانية

7-There are two stages in Chapelle's (2001) evaluation. These are

Usage and evaluation

Implementation and assessment

[Judgmental and empirical](#)

Subjective and objective

7-هناك مرحلتين في تقييم تشابيل 2001 ،

وهما ؟

الحكم والتجريبية

8-CALL software can be defined as

[Any potential software usable by language learners in connection with learning](#)

Any software available in the market accessible to all

Any anti-virus software that is free or shareware

Any multimedia software that is free or shareware

8-من الممكن تعريف كالم بـ ؟

أي برامج محتملة يمكن استخدامها من قبل المتعلمين
اللغة في اتصال مع التعلم

9-Evaluation can be defined as

Using an application for learning purposes

Judging the price of an application

[Deciding on the fitness of something to certain purposes](#)

Assigning the availability of an application

9-التقييم يمكن يعرف بـ ؟

اتخاذ قرار بشأن صلاحية شيء ما لأهداف معينة

10-المجاميع هي ؟

10-A corpus is

Stored information

Stored images and videos

[Stored collection of language data](#)

Stored files and folders

مجموعة مخزنة من بيانات اللغة

المذكور في المحاضرة 8

عبارة عن مجموعة من المواد اللغوية المصنوعة

ولكن ذكر أيضا في المحاضرة نفسها

A corpus itself is just text (a form of data)

المجاميع نفسها هي مجرد نص (شكل من أشكال البيانات) الجواب يجي

data أو materials

CALL	Computer Assisted/Aided Language Learning. مساعدة الحاسوب / بمساعدة تعلم اللغة.
CALT	Computer Aided Language Testing اختبار اللغة بمساعدة الحاسوب
CASLA	Computer Aided Second Language Acquisition اكتساب اللغة الثانية بمساعدة الحاسوب
CASLR	Computer-Assisted Second Language Research البحث عن اللغة الثانية بمساعدة الحاسوب
AL	Arithmetic logic المنطق الحسابي (تقنياً) Applied Linguistic لغويات تطبيقية (لغوياً)
PC	Personal Computer كمبيوتر الشخصي
CD	Compact Disc القرص المضغوط
SLA	Second Language Acquisition اكتساب اللغة الثانية

EFL	English as Foreign Language لغة انجليزية كلغة اجنبية
ESL	English as Second Language لغة انجليزية كلغة ثانية
ELT	English Language Teaching تدريس اللغة الانجليزية
UUEG Software	Using & Understanding English Grammar برنامج استخدام وفهم قواعد اللغة الإنجليزية
BNC	British National Corpus مجاميع الوطنية البريطانية
NLP	Natural Language Processing معالجة اللغة الطبيعية

